

RESÚMENES Y ABSTRACTS DE ARTICULOS CIENTÍFICOS: VARIACIONES RETÓRICAS E IMPLICACIONES DIDÁCTICAS

Oscar Morales¹, Daniel Cassany², Néstor Díaz¹.

1. Departamento de Investigación, Facultad de Odontología, Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.

2. Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. Departamento de Traducción Ciencias del Lenguaje. Barcelona España

Correspondencia: Calle 24, entre Avenidas 2 y 3, Departamento de Investigación, Facultad de Odontología, Universidad de Los Andes, Mérida (5101), Venezuela

Email: oscarula@ula.ve

RESUMEN

El resumen es una parte importante de los artículos científicos. Frecuentemente, es la única parte de los artículos que los académicos hispanoamericanos leen, ya sea porque no tiene tiempo para leer los textos completos de todos los artículos que se publican en su área, o porque no tienen acceso al texto completo. Como género discursivos ha sido estudiado en diferentes lenguas, culturas y disciplinas; sin embargo, hasta la fecha no se han reportado investigaciones el odontología en inglés o en español. Por lo tanto, este artículo persigue describir las variaciones retóricas de resúmenes/abstracts publicados en revistas odontológicas (1999-2011). Adoptamos el enfoque análisis de género, combinando el análisis textual, contextual y de corpus. Seleccionamos al azar 270 resúmenes/abstracts de artículos de investigación odontológicos publicados en 3 revistas angloamericanas y 3 hispanoamericanas: 90 resúmenes, 90 abstracts (la traducción del resumen en español de artículos publicados en revistas hispanoamericanas), y 90 abstracts (de artículos publicados en revistas angloamericanas). Se encontraron variaciones retóricas en los tres grupos. Los resúmenes y abstracts hispanoamericanos son no-estructurados, mientras que los angloamericanos son estructurados, a pesar de que se prescribe, en ambos casos, que sean estructurados. Tanto los resúmenes como los abstracts hispanoamericanos no siguen el formato IMRD estándar (*Introducción-Método-Resultados-Conclusión*), que constituye las partes respectivas del artículo que acompañan; pero

los editados en inglés, sí. La introducción es el elemento más frecuente en los 3 grupos: la metodología también registró una frecuencia alta. Sin embargo, los resultados y la conclusión se incluyeron con más frecuencia en abstracts angloamericanos; los hispanoamericanos tienden a omitirlas debido a que le atribuyen al resumen la función de la introducción. Por otro lado, los abstracts de artículos hispanoamericanos no usan estrategias retóricas anglosajonas; en cambio, tienden a transferir las estructuras del español. Tanto los resúmenes como los abstracts hispanoamericanos no justifican el estudio mediante la identificación de vacíos de investigación. Las variaciones retóricas pueden deberse al nivel de expectativa y de competitividad de los miembros de las comunidades estudiadas ya su tamaño. Finalmente, los resultados pueden tener implicaciones para la enseñanza de la escritura académica en odontología.

PALABRAS CLAVE: Resumen, texto, escritura, odontología

ABSTRACTS AND ABSTRACTS OF SCIENTIFIC ARTICLES: RHETORICAL VARIATIONS AND EDUCATIONAL IMPLICATIONS

ABSTRACT

Abstract is an important part of research papers. Frequently it is the only part of papers Latin-American-scholars read, because they have no time to read everything published in the area or no full-text- access. This part-genre has been investigated in different languages, cultures and fields; however, to date, no study has been reported in English or Spanish Dentistry. So, this paper describes the rhetorical variations in abstracts published in dental journals (1999-2011). We adopt a genre analysis approach, combining textual, contextual and corpus analysis. 270 dental research paper abstracts were selected at random from 3 Hispano-American and 3 Anglo-American journals: 90 (Spanish), 90 (English, pairs of the former) written by Hispano-American authors, and 90 (English) written for Anglo-American journals. The 3 groups exhibit rhetorical variations. Hispano-American journals use nonstructured abstracts and Anglo-American ones, structured abstracts. Spanish abstracts do not follow the standard format (*Introduction-Methods-Results-Conclusion*), which constitutes the different sections of the underlying papers. The four components were present to some degree in the Anglo-American

abstracts. The *Introduction* is the most frequent unit in the 3 groups. The frequency of occurrence of the *Methods* unit is also similar. However, the *Results* and *Conclusion* units tends to be higher in Anglo-American abstracts. English abstracts written for Hispano-American journals do not use Anglo-American rhetorical strategies, but they tend to transfer Spanish structures by translating their pairs. Hispano-American abstracts neither justify their research as a way of creating a niche, nor include the *Results* and *Conclusion* units. They do not summarize the findings of the accompanying paper but function as an introductory section. Rhetorical variations found could be explained by the expectations and levels of competitiveness of members of the dental communities and its size. Results have implications for the teaching of academic writing in Dentistry.

KEYWORD: Summary , text, writing dentistry

INTRODUCCIÓN

La Odontología es una comunidad discursiva establecida desde mediados del Siglo XIX, con la creación de escuelas para la formación de recursos humanos en la profesión odontológica en el continente americano y en Europa. En la actualidad, la Odontología juega un papel importante para el desarrollo humano integral, para el bienestar de todos los miembros de la sociedad. Sin embargo, pese a su amplia trayectoria, el discurso de esta comunidad no ha sido investigado suficientemente. En el ámbito hispanoamericano, entre los géneros discursivos más utilizados, solo se han estudiado el artículo de investigación, el caso clínico y el artículo de revisión. Del resumen y el abstract, en cambio, no se han

reportado estudios en Odontología, a pesar de que es un género clave para estudiantes, docentes, clínicos e investigadores. Debido al incremento exponencial de las publicaciones científicas y la creciente internacionalización de la investigación, los R/A informativos bien estructurados juegan un rol fundamental en la distribución de los hallazgos de los estudios (1). Por regla general, todos los artículos que se publican en las revistas odontológicas, al margen de su naturaleza, incluyen resumen y/o abstract (R/A). El R/A es considerado el género discursivo (o parte de otro género -a part-genre) que más se publica y se lee (2). Al igual que otras publicaciones, pasa por un proceso de arbitraje y evaluación, por lo cual los que son aceptados tienen méritos académicos e investigativos. Representa de forma abreviada y precisa el contenido de

un documento, escrito generalmente por el mismo autor (3, 4). Tiene propósitos informativos (dar a conocer el contenido del documento) y persuasivos (interesar a los potenciales lectores). Puede aparecer publicado acompañando a un texto científico o de manera independiente. Cuando acompaña a un texto, consiste, básicamente, en presentar en forma sintética el contenido de éste, lo cual podría ayudar al lector a decidir si vale la pena o no leer el texto completo. Es decir, resalta, de forma condensada, los aspectos más relevantes de la publicación que resume. Como publicación independiente, sintetiza el contenido de un trabajo de investigación de tal manera que no haga falta, necesariamente, consultar el trabajo completo para su total comprensión. Esta modalidad desempeña una función fundamental en la comunidad odontológica. Las reuniones científicas no suelen solicitar el texto completo de las comunicaciones que se pretenden presentar; generalmente sólo solicitan un R/A. Luego, si son aprobados, éstos se publican en forma de actas, también. En algunas ocasiones, se acompañan de las diapositivas utilizadas en la presentación. Así mismo, en el ámbito latinoamericano, por lo general el acceso a

bases de datos biomédicas (como *Medline*, *Elsevier*, Bireme, JSTOR, *Science Citation Index Expanded*, entre otras) se limita predominantemente a R/A. En ocasiones, si se tratan de publicaciones de acceso abierto, ofrecen el enlace al texto completo; sin embargo, en nuestro contexto, el R/A suele ser la única fuente que pueden consultar los profesionales de Odontología, representa la fuente primaria de información para investigadores, estudiantes y clínicos. Aunado a esto, como en muchas otras disciplinas, el número de artículos que se publican es tan grande que se hace imposible leer todo los trabajos relevantes que se publican en una determinada área odontológica. Por ello, los R/A son una alternativa práctica para clínicos, profesores, investigadores, estudiantes y especialistas de otras áreas conexas, que no pueden leer la totalidad de los artículos que se publican o quieren explorar la relevancia del artículo (5, 6).

Con base en lo antes expuesto, existe la necesidad de estudiar el resumen/abstract odontológico, sus convenciones genéricas, sus rasgos retórico- discursivos, para analizar las implicaciones para la lectura, escritura, publicación y su enseñanza. En vista de esto, el presente artículo tiene como propósito analizar en contexto las

variaciones retóricas de 270 resúmenes/abstracts publicados en español e inglés en revistas hispanoamericanas y anglosajonas entre 1999 y 2011.

Antecedentes

Aunque los *abstracts* han sido bastante estudiados en distintas disciplinas y lenguas, predominan los estudios en Inglés. Entre éstos resaltan: Salager-Meyer (1992) (7) analizó los patrones retóricos, los tiempos verbales y la modalidad de abstracts de medicina. Lindeberg (2002) (8) también estudió la estructura retórica, pero en gerencia y mercadeo. Por su parte, Stotesbury (2003) (9) comparó las expresiones evaluativas de abstracts de artículos de investigación publicados en ciencias duras y ciencias sociales; Chan y Foo (2004) (10) estudiaron el potencial informativo de abstracts publicados en inglés. Lorés (2004) (11) analizó la estructura retórica de abstracts del área de lingüística. Hyland y Tse (2005) (12) compararon la frecuencia, realización y función de la estructura evaluativa “that” en abstracts de artículos de investigación, tesis de maestría y de doctorado en seis disciplinas. Samraj (2005) (13) comparó la estructura retórica del abstract y la introducción de artículos de las áreas de Biología de la conservación y del

comportamiento de la vida salvaje. Golebiowski (2009) (14) analizó las estrategias retóricas (persuasión, posicionamientos) utilizadas en abstracts de artículos de lingüística y educación. las estrategias metadiscursivas interaccionales (atenuantes, intensificadores) en abstracts de lingüística (15). Se analizaron los posicionamientos en tesis de ingeniería (16), también se analizaron las expresiones de vaguedad empleadas en abstracts de conferencias de lingüística (17). En español, también se ha estudiado los resúmenes, pero en menor cantidad y en disciplinas distintas a la Odontología. Entre éstos cabe señalar: el análisis del uso de verbos en resúmenes de artículos publicados en revistas médicas especializadas (18). Similarmente, analizó los verbos léxicos en un corpus de AI médicos, clínicos y experimentales. Estudiándose los resúmenes de las comunicaciones orales que se presentaron en la sección de ciencias de la educación en la Reunión Anual de la Asociación Venezolana para el Avance de la Ciencias. Desde la retórica contrastiva, predominan los estudios que comparan el inglés (lingua franca) con lenguas minoritarias, como el español, el francés y chino: se han comparado abstracts en portugués e inglés escritos por académicos brasileños. Al igual

que estudió el uso de verbos en AI de Economía publicados en español e inglés (19,20). Similarmente, se han estudiado muchos otros como un estudio retórico contrastivo de resúmenes lingüísticos y médicos en inglés y en español. Los resúmenes/*abstracts* de AI en ciencias sociales experimentales desde la perspectiva de análisis de género, *abstracts* de lingüística en francés e inglés, estrategias metadiscursivas interpersonales utilizadas en un corpus bilingüe (inglés y español), de *abstracts* y resúmenes publicados en revistas especializadas en Gerencia, Negocios, Lingüística Aplicada, Tecnología de los Alimentos y Medicina., el uso de atenuantes e intensificadores en *abstracts* publicados en revistas internacionales y chinas (20, 21, 22)

METODOLOGÍA

Esta investigación, de tipo descriptiva, combina el enfoque de investigación cualitativo y el cuantitativo. Nos basamos en el modelo de análisis de para examinar los datos desde dos perspectivas: Por un lado, se empleó el análisis textual mediante la examinación manual del corpus: se leyó en varias oportunidades todos los textos para caracterizar los patrones retóricos.

Complementariamente, para garantizar la fiabilidad de los resultados se analizó el corpus con las herramientas *concord*, *word list* y *key word* del programa *Word Smith Tools 3*, para identificar realizaciones lingüísticas características del género resumen. Por otro lado, los datos fueron analizados contextualmente, mediante entrevistas a odontólogos venezolanos, españoles y argentinos, para indagar sobre el contexto de producción y uso del resumen odontológico. Más allá de las reflexiones sobre sus propios trabajos, nos centramos, sobre todo, en sus interpretaciones como miembros de la comunidad odontológica desde tres perspectivas: como autores, lectores y docentes.

Corpus de estudio

Para la confección del corpus, se utilizarán 6 revistas odontológicas: 3 editadas en castellano (provenientes de España, Cuba y Venezuela) y 3 editadas en inglés (provenientes de EE.UU). Se seleccionaron al azar 270 resúmenes: 90 en español y 90 *abstracts*, ambos escritos para las tres revistas hispanoamericanas; y 90 *abstracts* escritos para tres revistas angloamericanas. Globalmente, el corpus consta de 49.715 palabras. El rango estuvo entre 48 y 430 palabras; la media,

fue de 184,1 y la desviación típica, 65,68. A continuación describimos los sub-corpus correspondientes a cada revista, por separado:

- 90 resúmenes de las revistas hispanoamericanas: 15.844 palabras. El rango estuvo entre 55-346; la media fue de 176 y la Desviación, 54,2.
- 90 Abstracts de las revistas hispanoamericanas: 14.005 palabras. El rango estuvo entre 48-302; la media fue de 155,6 y la Desviación, 55,5.
- 90 English Abstracts para las revistas editadas en inglés: 19.866 palabras. El rango estuvo entre 126 y 430; la media fue de 220,5 y la Desviación, 69.
- Journal of Dentistry (JD): 250 palabras. Debe incluirse lo siguiente: Objectives, Methods, Results, Conclusions.
- Journal of the American Dental Research (JADA): 200 palabras. Debe ser estructurado e incluir: Background (30), Methods (50), Results (50), Conclusions (30), Clinical Implications (30).
- Acta Odontológica Venezolana (AOV): Resumen y abstract estructurados (150 -200 palabras), que incluyan: Propósito, Procedimientos, Resultados y Conclusiones.
- Revista Cubana de Estomatología (RCE): Resumen y abstract estructurados (300 palabras), que incluyan: Propósitos, Métodos, Resultados y Conclusiones.
- Journal of Dental Research (JDR): 200 palabras. Debe contener los siguientes elementos: Objectives, Methods, Results, Conclusions.
- Revista del Colegio de Odontólogos y Estomatólogos de España (RCOE): Resumen y abstract estructurados (200 palabras), que incluyan: Introducción, Métodos, Resultados y Conclusiones.

Revistas empleadas y sus normas para la presentación de R/A

Con base en la revisión de la literatura, el número de resúmenes/*abstracts* y el tamaño del corpus empleado en esta investigación son suficientes para estudiar los rasgos discursivos de resumen en ambas lenguas, puesto que son mayores que los corpus empleados en algunos de los estudios previos.

RESULTADOS

Considerando el corpus desde una perspectiva global, los tres grupos de resúmenes/*abstracts* muestran una marcada variación en la estructura retórica. Coincidiendo con estudios previos (9,10,11,12,13,14), esto puede deberse a varios factores: En primer lugar, las diferencias culturales y lingüísticas influyen en lo qué y cómo se dice. En este sentido, la disciplina no es determinante. Aunque en los tres grupos se trata Odontología, el tema sobre el que se publica, la estructura retórica de los *abstracts* y sus rasgos lingüísticos discursivos varían. En segundo lugar, las características retóricas de los R/A estarían determinadas por el tamaño y nivel de competitividad de ambas comunidades. Los informantes coinciden en señalar que, contrario a la anglosajona, la Odontología hispanoamericana es una comunidad discursiva emergente, pequeña, poco competitiva; por lo tanto, los autores

noveles se sientan más confiados al publicar en su propio país, pues resulta más sencillo. Además, la ausencia de competitividad por espacios de investigación en Odontología hispanoamericana hace que disminuya los niveles de exigencia de parte de editores y evaluadores. En tercer lugar, el rol del autor en la comunidad discursiva y las expectativas y representaciones que tienen de dicha comunidad y de sus potenciales lectores pudiera influir en la estructura del R/A. Cuando estos autores publican en español no esperan que la comunidad internacional consulte y cite sus trabajos. La producción científica publicada en español está dirigida predominantemente a una audiencia local, muy modesta: estudiantes, clínicos en ejercicio profesional; por ello, se escribe para cubrir las expectativas de estos grupos. Finalmente, los autores hispanoamericanos establecidos no suelen publicar en español. Prefieren destinar sus producciones al ámbito anglosajón que les ofrece mayor proyección, reconocimiento, lo cual se ve reflejado en más y mejores subvenciones, financiamientos y oportunidades. Para el año 2009, solo una revista odontológica hispanoamericana tenía factor de impacto en el ámbito internacional.

Resumen vs abstract

En cuanto a la función que cumple el R/A en el texto, también se registraron variaciones. Los R/A hispanoamericanos, por lo general, no están pensados como géneros independientes, sino como una sección introductoria, haciendo las veces de la introducción. De acuerdo con los informantes, como no se suele enseñar el discurso académico en la universidad, especialmente referido al resumen/abstract, existe desconocimiento, lo que genera prácticas alejadas de las convenciones disciplinares, culturales y genéricas. Por ejemplo, algunos informantes indicaron que si en el resumen se incluye en objetivo del artículo, no es necesario que aparezca nuevamente en la sección de introducción del artículo. Sin embargo, (4,5,8), la estructura del R/A y de la introducción son similares, pero a su vez tienen componentes discursivos diferentes y desarrollan funciones comunicativas muy distintas: aunque ambos preceden al texto, sólo los resúmenes pueden constituirse como entidades independientes (géneros) y, así, aparecer por sí solos en libros, revistas científicas y bases de datos. La introducción, en cambio, no tiene dicha independencia, pues siempre debe preceder al artículo. La mayoría de los abstracts de las revistas estadounidenses, en cambio,

pueden ser utilizados de forma independiente del texto, pues sintetizan su contenido.

Calidad lingüística discursiva del abstract de revistas hispanoamericanas

Aunque las revistas hispanoamericanas prescriben la inclusión de abstracts, predominantemente éstos suelen incluirse solo para cumplir las normas de la revista. De acuerdo con el testimonio de los informantes especialistas, en vista de que es poco probable que la comunidad internacional (cuya lengua científica es el inglés) consulte los artículos, no se invierte mucho esfuerzo en producir abstracts de calidad. En muchos casos se traducen empleando traductores en línea. Por ello, los abstracts no suelen seguir las convenciones retóricas discursivas odontológicas anglosajonas y suelen presentar números problemas gramaticales.

Resúmenes estructurados y no-estructurados

Globalmente, predominan los R/A no estructurados. Sin embargo, hay variaciones según la lengua de la revista: al rededor del 30% de los resúmenes y abstracts de las revistas hispanoamericanas son estructurados, aunque estas 3 revistas prescriben resúmenes y abstracts

estructurados. En cambio, cerca del 60% de los abstracts publicados en las revistas anglosajonas son estructurados, a pesar de que solo una de ellas lo exige. Esto pudiera deberse a que en el ámbito anglosajón hay la creciente tendencia a escribir abstracts estructurados, debido a que se consideran de mayor calidad, más precisos e informativos (7, 8, 9, 10).

Estructura retórica

En cuanto a la estructura retórica, se encontraron variedad de formatos; sin embargo, dos representan cerca del 72%; los tres más frecuentes en torno al 84%. Esto sugiere que a pesar de la variabilidad, hay la tendencia a la uniformidad: el formato introducción-Método-Resultados-Conclusión (I-M-R-C) es el más frecuente en todas las revistas. En la tabla siguiente se presentan los formatos retóricos hallados y la frecuencia de ocurrencia.

Tabla I. Frecuencia de los formatos retóricos

Formato	N°	%
I-M-R-C	154	57
I-M-R	40	14.8
I-M-R-C-IC	32	11.9
I-M	10	3.7
Otros	34	12.4
Total	270	100

También se encontraron variaciones en la estructura según la revista donde aparecían publicados los R/A. En los resúmenes y abstracts de las revistas hispanoamericanas predominaron dos: introducción-Método-Resultados-Conclusión (I-M-R-C) e introducción-Método-Resultados (I-M-R). En los resúmenes y abstracts de las revistas anglosajonas predominaron dos: introducción-Método-Resultados-Conclusión (I-M-R-C) y una variación de ésta introducción-Método-Resultados-Conclusión-implicaciones clínicas (I-M-R-C-IC). El último elemento de este formato es prescrito solo por una revista y, en consecuencia, se registró una frecuencia de cerca del 2% del total de R/A. La ausencia de implicaciones clínicas en los R/A para las revistas hispanoamericanas se pudiera deber, según los informantes, a que estos artículos son predominantemente clínicos, por lo que las aplicaciones clínicas están expuestas en el texto de manera explícita.

Frecuencia de ocurrencia de las secciones del R/A

Por la frecuencia de ocurrencia que registraron, la introducción (96,7%), la metodología (93,3%) y los resultados (90,7%) pueden ser considerados elementos obligatorios en los R/A odontológicos. Esto coincide con estudios previos (15, 16, 17,

18), en los que se encontraron resultados similares. Como puede notarse, la introducción es la sección más frecuente. A diferencias de sus pares anglosajones, los hispanoamericanos no justifican sus estudios mediante la creación de nichos, sino que se limita a presentar datos epidemiológicos de las entidades clínicas estudiadas. La frecuencia de ocurrencia de la sección Metodología es bastante similar en los 3 grupos y también es considerada una sección obligatoria. En cambio, los resultados y la conclusión tienden a incluir más en los abstracts anglosajones que en los hispanoamericanos. Sin embargo, por su alta frecuencia, también son consideradas secciones obligatorias.

Tabla II. Frecuencia de los abstracts anglosajones que en los hispanoamericanos

Sección	Frequency	%
Introducción	261	96.7
Metodología	252	93.3
Resultados	245	90.7
Conclusiones	200	74.1
Implicaciones Clínicas	32	11.9

Implicaciones para la enseñanza del discurso científico odontológico

Los resultados de este estudio tienen amplias aplicaciones pedagógicas para la enseñanza del discurso académico en odontología, pero extensivas a otras comunidades discursivas. A continuación se presentan algunas propuestas: algunas: 1) la docencia y la investigación del discurso académico deberían desarrollarse en equipos multidisciplinares integrados por odontólogos (profesores, investigadores, clínicos). Los conocimientos disciplinares odontológicos son fundamentales para leer, escribir e investigar en esta disciplina y, por lo tanto, para su enseñanza. 2) sería conveniente integrar la enseñanza de la lectura y la escritura a prácticas discursivas concretas, auténticas, generando situaciones comunicativas similares a las que tendrán que enfrentarse en la “vida real” fuera del aula de clases. Para ello, podrían aprovecharse las posibilidades divulgativas que ofrecen las nuevas tecnologías, las reuniones científicas y las publicaciones científicas especializadas. 3) tal como lo sugieren Feak y Swales (en proceso), sería recomendable partir del conocimiento de los rasgos distintivos del género (lingüísticos, textuales, retóricos,

discursivos y sociocognitivos), enseñar lo que los miembros de la comunidad hacen en situaciones reales. 4) Esto supone, necesariamente, partir de los intereses y necesidades académicas del estudiantado para negociar qué hacer, con qué y cómo hacerlo.

CONCLUSIONES

Las diferencias retóricas podrían deberse a diferencias en el tamaño de las comunidades discursivas estudiadas, y su nivel de competitividad y expectativa. La flexibilidad en la evaluación de los artículos en las revistas hispanoamericanas podría explicar la presencia de errores (tipográficos, gramaticales) y problemas retóricos tanto en los resúmenes como en los abstracts. Las diferencias deberían enseñarse en la enseñanza, no solo del resumen sino también del abstract. Esto podría mejorar la escritura del R/A, aumenta la frecuencia de aceptación de este género. En suma, ayudaría a que los odontólogos se incorporen a la comunidad científica. Por lo tanto, se recomienda enseñar a producir R/A, mediante actividades auténticas, con propósitos reales, similar a lo que ocurre en el contexto académico y profesional real (fuera de la institución educativa): que acompañen a artículos científicos para

publicar y ponencias que vayan a ser presentadas en eventos científicos.

REFERENCIAS

1. Lindeberg, A. Abstracting across Disciplines: Rhetorical Structures in Research Article Abstracts in Finance Management, and Marketing. *The ESP Journal*. 2002.
2. Fartousi, H. y Perlas, F. A Rhetorical Analysis and Contrastive Rhetoric of Selected Conference Abstracts. *World Applied Sciences Journal* 2012; 18 (4): 514-519.
3. Anderson, K. y Maclean, J. "A genre analysis study of 80 medical abstracts". *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics* 2007; 8: 1-23.
4. Martín, P. A genre-based investigation of abstract writing in English and Spanish. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 2002; 44, 47-64
5. Gillaerts, P. y Velde, F. V. Interactional metadiscourse in research article abstracts. *Journal of English for Academic Purposes*, 2010; 9, 128-139
6. Bhatia, V. *Worlds of Written Discourse. A Gender View*. Londres: Continuum. 2004
7. Meyer, P. *The Rhetoric of the Abstract in English and Spanish*

Scientific Discourse: A Cross-Cultural Genre-Analytic Approach. Bern: Peter Lang. 2005

8. Lorés, R. On RA abstracts: From rhetorical organization to thematic organisation. *English for Specific Purposes*, 2004; 23(3), 280-302

9. Stotesbury, H. Evaluation in research article abstracts in the narrative and hard sciences. *Journal of English for Academic Purposes*, 2003; 2, 327-341.

10. Chan, S. y Foo, S. Interdisciplinary perspective on abstracts for information retrieval. *Ibérica*, 2004; 8, 101-124.

11. Lorés, R. On RA abstracts: From rhetorical organization. *English for Specific Purposes*, 2004; 23(3), 280-302.

12. Hartley, J. Current Findings from Research on Structured Abstracts. *Journal of the Medical Library Association*, 2004; 92:(3) 368–371.

13. Samraj, B. An exploration of a genre set research article abstracts and introductions in two disciplines. *English for Specific Purposes*, 2005 24, 141-156.

14. Golebiowski, Z. “Prominent messages in Education and Applied Linguistic abstracts: How do authors appeal to their prospective readers?”

Journal of Pragmatics 2009; 41(4): 753-769.

15. Bhatia, V. K. Applied genre analysis: A multi-perspective model. *Ibérica*, 2000, 4, 3-19.

16. Blanco, C. y Briceño, Y. El discurso de la investigación educacional: los resúmenes de las ponencias de la UCV en AsoVAC. *Boletín de Lingüística*, XVIII, 2003 (26), 33-62.

17. Cutting, J. Vague language in conference abstracts. *Journal of English for Academic Purposes* 2012; (1) 1283–293.

18. Divasson, L., I.K. León Pérez. Textual and language flaws: problems for Spanish doctors in producing abstracts in English. *Ibérica*, 2006; 11: 61-79.

19. Hu, G. y Cao, F. Hedging and boosting in abstracts of applied linguistics articles: A comparative study of English- and Chinese-medium journals. *Journal of Pragmatics* 2011; (43): 2795–2809

20. Huth, E. *Writing and Publishing in Medicine* (3.º ed.). Pennsylvania: Williams y Wilkins. 1.999

21. Johns, T. ‘It is presented initially: linear dislocation & interlanguage strategies in Brazilian academic extracts in English and Portuguese’. Mimeograph. University of Birmingham. 1.991



22. Martín, P. (2003). A genre analysis of English and Spanish research paper abstracts in experimental social science. *English for Specific Purposes*, 2003; (22): 25- 43.